

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



復活期第三主日(乙年)

2018年4月15日

讀經一 宗徒大事錄3:13-15,17-19

那時候，伯多祿對群眾說：「亞巴郎、依撒格和雅各伯的天主，我們祖先的天主，光榮了自己的僕人耶穌；他就是你們所解送，並在比拉多前所否認的。雖然比拉多原判定要釋放他，你們卻否認了那聖潔而且正義的人，竟要求把殺人犯賜給你們，反而殺害了『生命之原』；天主卻從死者中復活了他。我們就是這事的見證人。」

弟兄們！我知道你們所做的，是出於無知；你們的首領也是如此。但天主藉著眾先知的口，預言他的默西亞必要受難的事，也就這樣應驗了。你們悔改，並回心轉意吧！好消除你們的罪過。」

—上主的話

答唱詠

詠4

【答】：上主，請你向我們顯示你光輝的儀容。

領：我公義的天主，我一呼求你，你就應允了我；我在困苦中，你曾舒暢了我；上主，求你憐憫我，俯聽我。【答】

領：你們當知道：上主特愛對他虔敬的人。當我呼求上主的時候，他一定俯允。【答】

領：許多人說：「誰能使我們幸福？」上主，請你向我們顯示你光輝的儀容；請你賜我滿心歡樂。【答】

領：在平安中，我一躺下，即刻入睡；上主，唯有你能使我安居順遂。【答】

讀經二

聖若望一書2:1-5

我的孩子們，我給你們寫這些事，是為叫你們不要犯罪；但是，誰若犯了罪，我們在父那裡，有正義的耶穌基督作護慰者。他自己就是贖罪祭，贖我們的罪過，不但贖我們的，而且也贖全世界的罪過。

如果我們遵守他的命令，由此便知道我們認識他。那說「我認識他」，

—上主的話

而不遵守他命令的，是撒謊的人，在他內沒有真理。但是，誰若遵守他的話，天主的愛在他內，才得以圓滿；由此我們也知道，我們是在他內。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞，亞肋路亞。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

領：主、耶穌，請你給我們講解聖經，好使我們的心，在你講話時，也火熱起來。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

福音

聖路加福音24:33, 35-48

那時候，往厄瑪烏的兩位門徒，回到耶路撒冷，遇見那十一位門徒，及同門徒一起的人，就把在路上的事，及在分餅時，他們怎樣認出了耶穌，述說了一遍。

他們正談論這些事的時候，耶穌站在他們中間，向他們說：「願你們平安！」眾人都害怕起來，想是見了鬼。耶穌向他們說：「你們為什麼害怕？為什麼心裡疑惑？你們看看我的手、我的腳，分明是我。你們摸摸我，應該知道：鬼是沒有肉軀和骨頭的。你們看：我是有的。」說了這話，就把手和腳伸給他們看。

，還是不敢信，只是驚訝。耶穌向他們說：「你們這裡有什麼可以吃的？」他們便給了耶穌一片烤魚。耶穌就接過來，當他們面前吃了。

耶穌對他們說：「我以前還同你們在一起的時候，就對你們說過這話：凡是梅瑟法律、先知及聖詠，指著我所記載的話，都必須應驗。」耶穌於是開啓他們的明悟，叫他們理解經書。

耶穌又向他們說：「經上曾這樣記載：默西亞必須受苦，第三天要從死者中復活；並且必須從耶路撒冷開始，因他的名，向萬邦宣講悔改，以得罪之赦。你們就是這些事的見證人。」

—上主的話

聖言導讀

就如同厄瑪烏的故事一樣，復活主給門徒們詮釋經書，同時開啟他們封閉的心，使他們能了解經書的意義。耶穌以三個主題來綜合經書的內涵：（1）默西亞的苦難；（2）祂的復活；（3）派遣由耶路撒冷開始，因著祂的名宣講，要求一切人悔改以得到罪過的赦免。這三個主題原本分散在路加作品中其他地方，且是表達舊約的許諾（參閱：宗14:3, 23:9），在這裡首次被綜合在一起，同時成為耶穌託付給門徒們的使命：「你們就是這些事的證人」（路24:48）。門徒們都是見證人，當他們因著耶穌的名，以權威的方式宣講耶穌的死亡、復活，以及頒賜罪過的赦免時，他們就是在執行這個使命。

讀者注意到，這段經文一直沒有提到門徒們相信了耶穌，那麼他們怎麼能實行耶穌的囑咐呢？關鍵在這個主日福音中沒有選讀的一節經文：路24:49。這是耶穌這段講話的最後一句話：「看，我要把我父所恩許的，遣發到你們身上；至於你們，你們應當留在這城中，直到佩戴上自高天而來的能力。」為了確保門徒們能夠實現這個使命，耶穌也清楚地把聖神許諾給門徒們，並且命令他們不要離開耶路撒冷以等待這個聖神。門徒們要在領受聖神之後，在聖神的感動之下，才能完全的相信，並大膽的執行耶穌交付的使命。因此，聖神降臨後伯多祿就立刻向耶路撒冷的居民宣講：「你們悔改吧，你們每人要以耶穌基督的名字受洗，好赦免你們的罪過」（宗2:38）。

從福音流傳下來的復活敘述來看，基督徒無法確知復活主存在的方式，也不知道祂顯現的具體形式。可是我們可以肯定，門徒們面對復活的主時，他們的態度帶有相當的批判性。門徒們都不是輕易相信的人，但都經過和復活主特別的相遇經驗，更在聖神的幫助之下確認這位被釘死的、被埋葬的納匝肋人耶穌確實仍然活著。門徒們也得到祂給予的派遣和使命，成為祂在普世可靠的見證人，在世界上宣揚福音。他們在聖神帶領之下所做的宣講，成為整個教會確信的理由。路加福音的讀者也同樣地被要求，確切地相信這位被釘死而復活的主，同時也接受祂的邀請和派遣，和門徒們一樣為祂作證。

<http://www.ccreadible.org>

天主教聖莫尼加堂

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

堂區助理司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間：	上午11時30分〔粵語〕
本堂平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
本堂明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com

誦念玫瑰經

在五月聖母月期間，每個主日彌撒前將誦念玫瑰經，詳情如下。

日期	時間	由以下善會帶領	奧蹟
6/5	11:10	聖母無原罪聖神同禱會	歡喜五端
13/5	11:10	聖奧思定組	光明五端
20/5	11:10	聖若瑟會	痛苦五端
27/5	11:10	歡迎組	榮福五端

慕道班

牧民處新一年慕道班在五月廿七日開始。有普通話和廣東話班。歡迎有意在 2019 年領洗的朋友參加。請教友努力介紹親友加入我們的大家庭。請將有意參加的名字和電話交給林神父，Sr Pauline 或 Paul Chiu (0411545989)。

信仰重溫

信仰重溫在四月八日開始每主日十時十五分在教員室播放十八集的「穿越聖地」。主持人 Dave Stotts 走訪四福音記載逾五十多個古蹟地點，以考古、地理、藝術、歷史角度探索耶穌福音記載的地點，探索耶穌故事。每集半小時，合共18集，粵語配音，中文字幕。不容錯過。

Anzac Day Mass

A special Mass will be held on Wednesday the 25th of April at 9.15am for Anzac day.

The Catholic Foundation

In support of The Catholic Foundation, our Parish will be holding a special collection. Appeal Envelopes will be provided at the Masses, and we invite all Parishioners to support the good works of the Diocese of Parramatta, by giving generously to The Catholic Foundation Appeal. **We still have to raise \$930.**

Project Compassion

Please return your project compassion boxes, so we can account to Caritas, thank you very much for your donations and remember donations over \$2 are tax deductible.

Youth Camp

Youth Camp is the biggest Youth Group event of the year and this year it will be happening from 17th to 20th July (Week 2 of Term 2 holidays). The theme for this year's camp is Pinocchio and will revolve around the idea of absolute truths. Youth Camp is always filled with great music, amazing activities, faith-filled sessions, awesome games and of course, delicious food. Forms can be collected from Ryan Cheung, Cheryl Wong and Rashane Joseph. Please contact Cheryl Wong (0481507169) for more

耶穌說：「諸凡梅瑟法律、先知並聖詠上指著我所記載的話，都必須應驗。」(路 24:44)

「新約」這個字出自耶穌(見瑪 26:28; 谷 14:24; 路 22:20; 格前 11:25)，祂繼承和滿全眾先知的述說(見耶 31:31; 則 37:26 等處)。初期教會的文獻把宗徒或他們的弟子所寫的福音、歷史書、書信、公函和先知書稱為「新約」，而把以色列子民一直奉為經典的書卷稱為「舊約」。新約就是舊約的實現和成全(見瑪 5:17-18)。

猶太人當然不用「舊約」稱呼他們的經典。主張宗教平等對話的學者也建議把聖經分為「希伯來人的經典」(the Hebrew Scripture)和「基督信徒的經典」(the Christian Scripture)。

猶太人把他們的經典分為「梅瑟法律」、「先知」和「聖詠」三大部分(Torah-Nevi'im-Ketuvim)。這種分類大約在耶穌降生前一世紀開始，直到今天：這也是路 24:44 的背景。「梅瑟法律」就是：創、出、肋、戶、申。「先知」最豐富，包括：蘇、民、撒上下、列上下、依、耶、則、和十二小先知書。「聖詠」就包括了：盧、編上下、厄上下、艾、約、詠、箴、訓、歌、哀、達。

猶太的經師們在耶穌降生後第七至十一世紀花了極大心血編輯猶太人的經典，稱為「瑪索肋標準本」(Masoretic Text)，並用注音符號把每字的讀音規定下來(當中甚至能追索到梅瑟時代的讀音)。瑪索肋標準本至今為翻譯舊約聖經仍有極大的權威。



Youth Camp

Get excited for Youth Camp! The theme for this year's Youth Camp is Pinocchio and will revolve around the idea of absolute truths and sessions will feature several of the Ten Commandments. As usual, there will be great food, faith-filled sessions and awesome games and activities. This year's four-day Youth Camp will be held in Katoomba Christian Centre during Week 2 of the Term 2 holidays (17th July- 20th July). Some youth favourites will be back again this Youth Camp including: trivia night, the tray game, praise and worship, the frozen t-shirt challenge and the amazing race!

Youth Camp is a great opportunity to have fun, learn more about God and reflect on our faith. Father Ephraim Lam will be joining us for most of our four days and will be leading us in Mass and Adoration as well as Stump the Priest and hopefully, participate in some games with us too (we are trying to talk him into playing our games...). Youth Camp is definitely the time where most youths will get to know each other better and form friendships which lasts a lifetime. Forms for Youth Camp are hot off the printer and can be collected from Ryan Cheung, Cheryl Wong or Rashane Joseph this week and in the coming weeks. We accept payments in cash or cheque and forms along with payments are due 1st July. Please pick up a form from us and hand it back ASAP to secure a spot for Youth Camp 2018! For more information, please contact Cheryl Wong or Ryan Cheung.

FYRE T-shirts and Hoodies

It's been a long time coming but we are proud to announce that St Monica's Youth Group (FYRE) finally has their own t-shirts and hoodies! Prices for these are to be confirmed and ordering forms will come out soon so watch this space!



Announcements

WYD

If anyone is still interested in going to WYD 2019 in Panama, please see Abigail Liu or Rashane Joseph to sign-up.

Youth Formation

Youth Formation will continue to run this month on 22nd April from 12:45pm to 2:30pm. Lunch will be provided with a gold coin donation.

Youth Camp

Youth Camp will run from 17th July to 20th July this year in Katoomba. Forms can be collected from Ryan Cheung, Cheryl Wong and Rashane Joseph. Please contact Cheryl Wong (0481507169) for more information.



現今猶太人會堂內的聖經書卷櫃。頂部的希伯來文就是「上主神聖無偶」(詠 99:9)，左右兩旁的柱子上刻著「雅津」和「波阿次」，就是昔日撒羅滿王建聖殿時，在聖殿前左右兩根柱子的名字(見編下 3:17)；代表上主的臨在，和對耶路撒冷聖殿的懷念。櫃底部刻著從右至左：梅瑟法律、先知、聖詠三個希伯來文。櫃內則按「瑪索肋標準本」放著聖經書卷。

First Reading

Acts 3:13-15, 17-19

Peter said to the people: 'You are Israelites, and it is the God of Abraham, Isaac and Jacob, the God of our ancestors, who has glorified his servant Jesus, the same Jesus you handed over and then disowned in the presence of Pilate, after Pilate had decided to release him. It was you who accused the Holy One, the Just One, you who demanded the reprieve of a murderer while you killed the prince of life. God, however, raised him from the dead, and to that fact we are the witnesses.

'Now I know, brothers, that neither you nor your leaders had any idea what you were really doing; this was the way God carried out what he had foretold, when he said through all his prophets that his Christ would suffer. Now you must repent and turn to God, so that your sins may be wiped out.'

The Word of the Lord

Responsorial Psalm

Ps 4

(R.) Lord, let your face shine on us.

1. When I call, answer me, O God of justice; from anguish you released me, have mercy and hear me! (R.)
2. It is the Lord who grants favours to those whom he loves; the Lord hears me whenever I call him. (R.)
3. 'What can bring us happiness?' many say. Lift up the light of your face on us, O Lord. (R.)
4. I will lie down in peace and sleep comes at once, for you alone, Lord, make me dwell in safety. (R.)

Second Reading

1 John 2:1-5

I am writing this, my children, to stop you sinning; but if anyone should sin, we have our advocate with the Father, Jesus Christ, who is just; he is the sacrifice that takes our sins away, and not only ours, but the whole world's. We can be sure that we know God only by keeping his commandments.

Anyone who says, 'I know him', and does not keep his commandments, is a liar, refusing to admit the truth. But when anyone does obey what he has said, God's love comes to perfection in him.

The Word of the Lord

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

Lord Jesus, make your word plain to us: make our hearts burn with love when you speak. Alleluia!



Gospel

LUKE 24:35-48

The disciples told their story of what had happened on the road and how they had recognised Jesus at the breaking of bread.

They were still talking about all this when Jesus himself stood among them and said to them, 'Peace be with you!' In a state of alarm and fright, they thought they were seeing a ghost. But he said, 'Why are you so agitated, and why are these doubts rising in your hearts? Look at my hands and feet; yes, it is I indeed. Touch me and see for yourselves; a ghost has no flesh and bones as you can see I have.' And as he said this he showed them his hands and feet. Their joy was so great that they could not believe it, and they stood dumbfounded; so he said to them, 'Have you anything here to eat?' And they offered him a piece of grilled fish, which he took and ate before their eyes.

Then he told them, 'This is what I meant when I said, while I was still with you, that everything written about me in the Law of Moses, in the Prophets and in the Psalms, has to be fulfilled.' He then opened their minds to understand the scriptures, and he said to them, 'So you see how it is written that the Christ would suffer and on the third day rise from the dead, and that, in his name, repentance for the forgiveness of sins would be preached to all the nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses to this.'

The Gospel of the Lord